

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le maréchal ferrant

Philidor, François-André

Paris, 1762

Acte Première

urn:nbn:de:bsz:31-36339

LE MARECHAL

OPÉRA BOUFFON

SCENE I^{ere}

Marcel dans sa boutique travaillant à sa forge et battant sur l'enclume alternativement

Moderato

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one sharp) and 2/4 time, marked *Moderato*. It begins with a treble clef and contains a melody with a triplet of eighth notes in the final measure. The middle and bottom staves are piano accompaniment lines, both in G major and 2/4 time, with bass clefs. The middle staff contains a simple harmonic accompaniment, while the bottom staff features a more rhythmic accompaniment with eighth notes.

The second system continues the musical score with three staves. The top staff is the vocal line, which continues the melody from the first system. The middle and bottom staves are the piano accompaniment lines, maintaining the same harmonic and rhythmic patterns as in the first system.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, which continues the melody. The middle and bottom staves are the piano accompaniment lines. The middle staff is marked *Flauti* and *P* (piano). The bottom staff continues the accompaniment. The word *Crescendo* is written above the vocal line in this system.

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, which continues the melody. The middle and bottom staves are the piano accompaniment lines. The middle staff is marked *En soufflant* and *P*. The bottom staff continues the accompaniment. The lyrics *Chan tant a pleine gorge dès que je vois le* are written below the vocal line. The dynamic markings *F P*, *F P*, and *F P* are placed below the bottom staff.

jour je = carle de ma sor ge le sommeil et l'Amour

ballant sur le chome une fois par mesure tout en train des lma.

F P

tin sans chagrin tout en train des l'matin sans chagrin

frappant deux fois par mesure j'ons cou =

F P

ra = ge' j'ons cou = ra = ge' je bas' fer feu d'en fer je bas'

frappant une fois par mesure

Crescendo

p

fer feu d'en fer je bas' fer feu d'en fer le marteau tot tot le marteau tot lot

F

ren attendant fer à la Forge tot fait la = pa = ge //

en ce flaut un petit cou-plet

grasse le soufflet

F P

un petit cou-plet grais-se le sou-flet grais-se le sou-flet *en retirant le fer de la fosse* ça donne cœur à l'ou-

FP FP FP FP Crescendo

vrage ça donne cœur à l'ouvrage en battant pa-la tant en battant pa-la tant en bat-

P col pte

= tant pa-la tant en bat tant pan pan pan pan sons cou-ra-se sons cou-

Flauti

Crescendo

= ra-ge *retournant le fer et frappant doucement* car le bien ne vient point en dor-mant *frappant par crescendo* pa-la tant pa-la

f. assai

tant ne vient point en dormant pa-la tant // pa-la tant //

P. *col parti*
Sans fraper et sans souffler mettant le fer a la forge
 Chan-tant à plei-ne gor-ge des

que je vois le jour j'é-carde de ma forge le sommet et l'd mour un pe-zit cou
en soufflant
 F P

plet gras-se le sou-flet un petit cou-plet gras-se le sou-flet chan
 F P F P F P F P F P

tant à plei-ne gor-ge des que je vois le jour j'é-carde de ma forge le sommet et l'd
 F P F P F P F P F P *Crescendo* F P

F. *P.*
battant une fois par mesure
 mour tout en train des' ma-tin sans cha-grin tout en =

Passat

train des' ma lin sans cha-grin *b. allant 2 fois par mesure* j'ons cou==ra===ge

j'ons cou==ra===ge *P.* *Trappant une fois* je bas' ser feu d'enfer je bas' ser feu d'en-

F. = ser je bas' ser feu d'enfer je bas' ser feu d'enfer le marteau tot tot tot le mar-

teau tot tot tot fait tapage fait ta page *en soufflant* un petit couplet *col p.^{te}* graisse le sou-

FP FP FP

remettant le
=flet un petit cou plet graisse le soufflet graisse le soufflet ça donne

FP FP FP FP

6

fer sur l'enclume *battant une fois par mesure*

cœur à l'ouvrage ça donne cœur à l'ouvrage en battant pa ta tant en bat-

Crescendo *FF* *P* *sans sursaut*

-tant pa ta tant en battant pa ta tant en battant pan pan pan pan jonscou

Violino

Col. Parte *Flauti* *retournant le fer en frappant doucement* *inipuntati crescendo*

-ra ge jonscou-ra-ge car le bien ne vient point en dormant pa ta tant pa ta

Crescendo

tant ne vient point en dormant pa ta tant pa ta tant ne vient point en dor-

F a/bai *P*

-mant pa ta tant pa ta tant ne vient point en dor-mant pa ta tant pa ta

Crescendo

F. assai

tant ne vient point en dormant patalant patatant ne vient point en dormant patatantpat

tant ne vient point en dormant

MARCEL

*Cinq heures sont sonnées la nuit viendra bientôt faut que j'aille porter mon
memoire au Chateau et que je m'habille (il appelle) Claudine, Jeannette
Claudine: je gagerois quelles sont encore en querelle.*

SCENE II^e

Claudine entrant précipitamment avec Jeannette, Marcel

TRIO

Allégo

Claudine

Jeannette

Marcel

8

p.

Oui oui je le dirai je le dirai
 ma tan

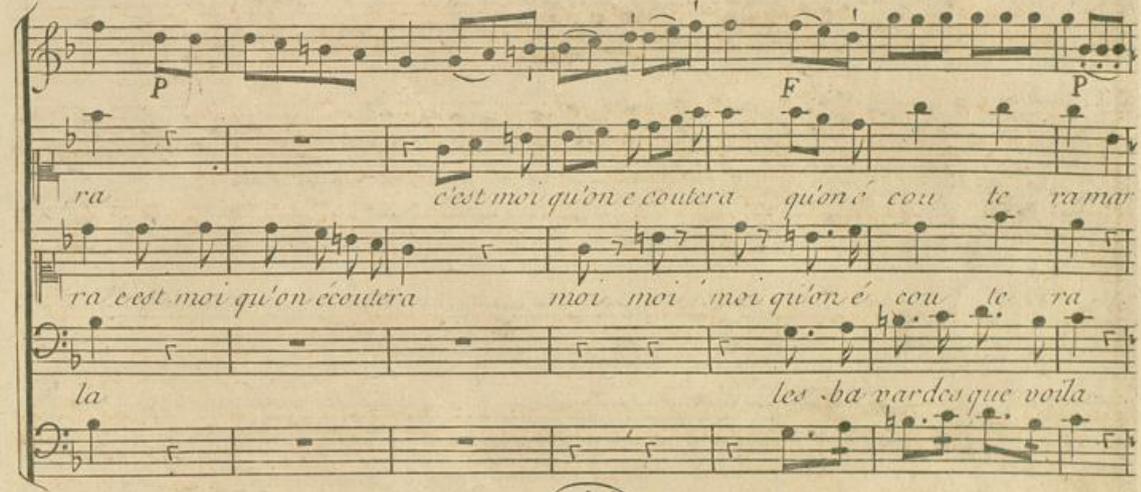
ff. j'empêcherai qu'une petite cloche à sa tête se marie
 te ma cra-

marcel marcel
 mon père mon

vante mes bouts d'manches et mon habit des dimanches paix la paix



marcel c'est moi qu'on écoute ra c'est moi qu'on écouterà qu'on é cou te =
 pere mon pere c'est moi qu'on écouterà qu'on é cou te =
 la paix la les bavards que voila



ra c'est moi qu'on é couterà qu'on é cou te ra mar
 ra c'est moi qu'on écouterà moi moi moi qu'on é cou te ra
 la les bavards que voila



cel marcel marcel je veux
 mon pere mon pe re
 ma cra vatte mes bouts d'manches paix la ca m'impaiiente

F.
 vous conter cela je veux vous conter cela je veux vous conter ce la je veux
 la me chante que voila la me chante que voi la li me
 les ba vardes que voi la les ba
p
 vous conter ce la
 chante que voi la
 vardes que voi la ma cravatte mes bouts d'manche
 c'est jeannette c'est jeannette sur mon
 c'est ma tante c'est ma tante
 et mon ha bit des di manches ma cra vatte mes bouts d'manches

ame on m'entendra sur mon ame on m'entendra sur mon ame on m'entendra sur mon
 la me chante que voi la la me chante que voi la lame.
 les ba vandes que voi la les ba.

ame on m'entendra jeannette en ca chet te coquet te par fai te à l'ar =
 chante que voi la
 vandes que voi la

deur d'un trompeur d'un fripon repond
 bon Claudine mu ti ne ba varde cri

2

arde m'etourdit m'assourdit m'etourdit m'assourdit par son bruit mau dit

Oui ma tante expire sou pire pour l'objet qui se roit mon fait

paix

P c'est jean net te cest jean nette c'est jean nette c'est jean

c'est ma tan-ze c'est ma tante c'est ma tan te

paix qu'on se tai se paix qu'on se taise paix paix paix

13 v.

net te non je n'en de mordreai pas non je n'en demordreai pas

oui c'est ma tante c'est ma tante

paix qu'on se tai se qu'on se tai se qu'on se

non je n'en de mor drai pas non non non non je n'en de mor drai =

c'est ma tante c'est ma tante

tai se qu'on se tai se paix

pas non je n'en demordreai pas non non non non je

je ne vous ce de rai pas non non non je ne vous cederai pas

quel va carme quel fracas

1^{re}

n'en demordrai pas non je n'en demordrai pas non non non non je
 non non non non non non je ne vous ce de rai pas
 quel va carme quel fra cas quel va carme quel frâcas

n'en demordrai pas :||
 // je ne vous ce de rai pas
 // quel va carme quel frâcas

MARCEL .

Silence, morbleu, silence ces
 femmes-la sont plus têtues
 que des mules de meunier
 C'est donc pour des Amoureux
 qu'on fait tout ce bruit-la

CLAUDINE .

Air : *Cahin caha*
 Oui, votre fille,
 Contre mon sentiment,
 Et sans votre agrément,
 A su faire un Amant;

Du feu le plus ardent
 Pour lui son cœur petille
 C'est Colin :
 Un Fermier voisin
 Est, dit-on, son pere
 Voilà le mystere :

Cela vous regarde
 Prenez-y bien garde
 Le drole est fin pensez-y bien,
 Car je ne vous repondrai rien

MARCEL .

Quel diable c'est ce que ce Colin

J'en entends toujours parler,
 et je ne l'ai jamais vu.

JEANNETTE

Ah! mon pere, il est tout a
 fait aimable

CLAUDINE

Jour de Dieu, vous souffrez
 qu'une morveuse a dix-huit
 ans ait déjà des Amoureux

MARCEL .

Tous en avez bien, vous qui

êtes veuve, et qui avez presque mon âge. (à Jeannette)
Tu serois donc bien aise d'être mariée, Jeannette?

JEANNETTE.

Oui, mon pere. (à part) Il va me donner Colin en dépit de ma tante.

CLAUDINE.

J'enrage.

MARCEL.

Connois-tu Monsieur la Bride, le Cocher du Chateau?

JEANNETTE.

Oui vraiment; je l'ai vu; il étoit cet été l'aimoureux de ma tante (à part) C'est justement l'oncle de Colin.

CLAUDINE.

J'étouffe.

MARCEL.

C'est à lui que je te marie.

JEANNETTE.

À qui, mon pere?

MARCEL.

Pardi, à Monsieur de la Bride. Est-ce que je parle Hébreu?

JEANNETTE.

Ah, comme j'avois pris le change.

CLAUDINE.

Je respire.

MARCEL.

Eh bien, tu ne dis rien, Jeannette.

JEANNETTE.

Air. Je voudrois bien me marier.
Je ne veux plus me marier.

MARCEL.

Y penses-tu, ma chere?
Tout à l'heure a mien suplier
Je t'ai vu la premiere.

JEANNETTE.

Je ne veux plus me marier,
N'y penson plus, mon pere.

MARCEL.

Est-ce la peur d'aller sur les brisées de ta tante.

CLAUDINE.

Oh, qu'à cela ne tienne
Air sans compliment.

Je ne suis pas, qu'on pu l'ouïse,
Si méchante que l'on me fait.
De bon cœur, je vous autorise,
Sans regarder mon intérêt.
Je songeois à Monsieur la Bride;
Mais puis que ce parti lui plaît,
A le céder, je me décide.

Que Jeannette en use a present
Sans compliment.

MARCEL.

Eh bien, voilà parler, cela; de suis pourtant venu à bout, de les contenter toutes deux. allons, Jeannette, de la joie.
Claudine, la clé du coffre; que j'aïlle me faire brave. Tous m'avertirez quand le compere la Bride sera arrive. Que j'aïde plaisir a vous voir bonnes amies.
J'aï un homme de tête pour mettre la paix dans un ménage. (il sort)

SCENE III.

JEANNETTE

CLAUDINE

JEANNETTE (à part)

Ma tante est cause de tout le mal qui m'arrive; mais j'en aurai vengeance.

CLAUDINE.

Que marmotez-vous là, petite sottise? Je crois que vous avez de l'humeur. Je vous le conseille vraiment; allons, levez la tête Madame la Bride.

JEANNETTE (impatiente)

Je ne porterai jamais ce nom là.

CLAUDINE.

Tous le porterez, je vous assure.

JEANNETTE.

Jamais.

CLAUDINE.

Dès-aujourd'hui.

JEANNETTE.

Non.

CLAUDINE.

Si.

JEANNETTE.

Je n'y consentirai pas.

CLAUDINE.

Tous y consentirez, ou bien...
Ne raisonnez; car, vois-tu...
Jeannette... ne me mets pas en colere, ne m'obstinez pas devant moi.

Allegro
Claudine *P F*



Violino 1^o
est partie
Je suis douce



je suis bonne mais j'arr'y lorsque j'ordonne que personne ne raisonne car l'on me dirait pour



qu'on n'auroit a faire a moi je n'ai point l'ame jalouse mais je veux avoir Colin sotté



s'il faut qu'il l'épouse je l'étrangle de ma main je l'étrangle de ma main je suis douce



17 *Col parte*
je suis bonne mais je veux avoir Colin sott:te s'il faut qu'il l'é pou se je l'é

F
triangle de ma main je l'é triangle de ma main de ma main de ma main

P *Col parte*
je suis douce je suis bonne mais j'arny lorsque j'or

Col parte
donne que personne ne raisonne je suis bonne je suis douce mais je veux avoir Colin mais j'

Col parte
veux avoir Colin je suis douce je suis bonne mais j'arny lorsque j'or don ne que per

sonne ne raisonne car lon me diroit pour quoi on auroit a faire a moi j'en ai point l'ame ja

Col parte
louse mais je veux a voir Colin sott s'il faut qu'il t'epouse je l'etrangle de ma main je l'e

trangle de ma main je suis douce je suis bonne mais je veux a voir Colin sot te.

s'il faut qu'il t'epouse je l'etrangle de ma main je l'etrangle de ma main de ma main

de ma main

JEANNETTE

Nous verrons

SCENE IV
CLAUDINE JEANNETTE

LA BRIDE

CLAUDINE

*Japercois monsieur de la Bride,
votre epoux futur.*

LA BRIDE

Votre serviteur Dami Claudine

Air Ton humeur est Catherine
Toujours cette exillade fine,
C'est abord leste et fringant.

CLAUDINE

*Tous toujours d'humeur badine,
Toujours aimable et galant.*

LA BRIDE

*Si jamais l'amour propice
Chez vous daigne m'envoyer,
Mon œur à votre service
Ne demande qu'à rouler.*

CLAUDINE

*Vous êtes trop bon cocher pour
une si médiocre voiture.*

LA BRIDE

Air Vous avez bien de la bonté,
Fripone à badiner les jens
Vous vous plaisez sans cesse

CLAUDINE

*En bonne foi ces compliments
Vroient mieux à ma nièce*

LA BRIDE

*Jannette avec tant de beauté
Aura quelque amant plus aimable,
Plus agréable.*

JEANNETTE

*Monsieur, sans vanité,
Vous avez dit la vérité.*

CLAUDINE

*Qu'est-ce que vous dites donc, petite
insolente. Excusez M. de la Bride,
ça ne sait pas vivre. Allez avertir
votre Père que Monsieur est ici.*

JEANNETTE

*J'y vais et je me servirai de l'oc-
casion pour faire savoir à Colin
tout ce qui se passe. Que je hais
ce monsieur de la Bride et la lair
aussi méchant que ma tante.*

CLAUDINE

Obeïsez-vous

SCENE V
LA BRIDE CLAUDINE

LA BRIDE

*Je ne souviendrai longtemps de vous Dami
Claudine ma foi si vous avez voulu*

CLAUDINE

Hé bien

LA BRIDE

Air Ouida je sens cela &c.
Sans regret
Je l'aurou fait,
Le cuit,
Qu'on fait toujours trop tôt.

*Pourriez-vous
Prendre un époux*

*Plus gai, plus doux,
Plus vif, et moins jaloux:*

*Si quelqu'un
N'est point importun,*

*C'est bien moi:
Car dans mon emploi,*

*Au point du jour
Plus d'amour:*

*On s'empresse,
Et l'on laisse*

*La femme la maîtresse.
Sans regret &c.*

CLAUDINE

Usez vous, badin, voici mon frère.

SCENE VI

LES
ACTEURS PRECEDENTS
ET MARCEL

MARCEL

C'est d'he vous M. de la Bride

LA BRIDE

19

*Bon jour, compere Marcel, comment
cela va-t-il?*

MARCEL

*Comme les affaires; tantôt bien,
tantôt mal.*

LA BRIDE

*Je viens arrêter votre mémoire,
avez vous mis les articles en ordre*

MARCEL

*Les articles sont dans ma tête ne
croyez vous pas que je paie un Co-
mme pour me tenir mes Livres;
à la col bonchez les Financiers.*

Air De was les tapucins du monde,
On veut la plus d'un grand Nicaise,
Penché sur le dos d'une chaise,
Attendre l'heure du repas.

*En s'entretenant de fadaïse
Et méchant aux dépens d'un bras
Tout un lâche corps à son aise.*

*Pour moi je me sers de mes deux
bras je m'en porte mieux, le travail
est un Marchand qui tient magasin de
santé et qui ne trompe jant ses chaland.*

LA BRIDE

*Surtout quand ils le satisfont au sei-
exactement que vous Mais si nous
buviens un coup par la-dessous.*

MARCEL

*Volontiers la réflexion est bonne;
joubliés le principal. Claudine,
allez nous chercher une bouteille de
meilleur de la cave et trinsez de verres.*

LA BRIDE

Air Amie sans regreter Paris
Eh; mais buvons de ce lui-ci

MARCEL. le retenant avec précipitation
Laissez la ce breuvage

LA BRIDE

Serait ce du poison

MARCEL

*Nenni.
Mais craignez en l'usage.*

*C'est un breuvage qui à la ver-
tu de suffoquer sur le champ comé
le plus subtil poison, et d'as soupir
pendant une demie heure je l'ay
composé pour un homme à qui je dois
sauf votre respect, avoir l'honneur
de couper une jambe demain matin*

LA BRIDE

Cela est donc bien dangereux

Moderato

cal partie

Marcel *p*

Oui je suis expert en médecine et ce n'est pas la mine qui fait l'homme de prix

MARCEL

*Tout le mal que cela cause est
de faire dormir un peu plus
qu'on ne voudroit. En voulez-
vous goûter*

LA BRIDE

*Bien oblige. Vous vous mêlez
donc toujours de médecine!*

MARCEL

*Toujours et si vous êtes jamais
malade mon ami, venez à moi je
me fais sûr de vous expédier aus-
si habilement qu'aucun Docteur
de la Faculté*

LA BRIDE

Grand merci

Fasut

suis expert en médecine et ce n'est pas la mine qui fait l'homme de prix qui fait l'homme de prix

1^{er} Violon

cal partie

p *F* *p*

avez l'air maigre et blême comé un clerc sur la fin du carême *Soyez traissant foible souf-*

cal partie

F *p*

frant et languissant je ferai mon affaire de vous rendre comperz dispos et bien portant dispos et

21

P

bien portant devant la chansonnette ta la...

F *P*

trinquant faisant goguette pour l'art medicinal Marcel n'a point d'egal Marcel n'a point d'egal je

vous rendrai Compere devant la chansonnette ta la

trinquant faisant goguette pour l'art medicinal Marcel n'a point de

F. assai

egal Marcel n'a point d'egal

Voici du vin (une femme). Allez vous
 en vous autres. Elle ne sait pas que les
 femmes soit la quand on parle d'affaires
CLAUDINE *bas à Marcel*
 Vous allez parler du mariage
MARCEL *bas*
 Ne vous inquiétez pas
JEANNE TTE *bas à son père*
 Mon père ne me donnez pas ce vilain mari là

MARCEL
 Marchez marchez petite fille
Jouette avec
SCENE VII
MARCEL LA BRIDE
LA BRIDE
 Qu'est ce quelle à dit
MARCEL
 Rien c'est une fantaisie c'est diable

de femmes en ont la tête pleine. Allez
 revenons à notre mémoire et mettez
 vous la je vous dicterai les Articles
LA BRIDE
 Vous êtes Médecin; comment! est-ce
 que vous ne savez pas écrire!
MARCEL
 S'il faut; mais je ne sais pas lire. *en*
LA BRIDE
 Dicter

DUO

Presto

La Bride

Marcel

F. assai

ils boivent

Premièrement

Premièrement bu vous bon j'y suis maintenant ferré la

de madame quatre louis mais vous fer-
 mule de ma dame pendant un an quatre louis

- rez sur mon ame diablement c'est voler d'importan- ce c'est voler d'importan-
 c'est tout en cons ci en ce c'est tout en consci en ce c'est

P *F* *apart*
 - ce d'impor- tance d'importance . Ah le fripon ! oh le larron !
 tout en consci ence en conscience l'crivez donc point de façon traité soi-

pendant deux ans les bêtes de ce ans
 - que pendant deux ans toutes les bêtes de ce ans nulle

mais sa vez vous quelle somme ce la fait mille francs ah quel homme
francs mille francs mais bu vous al lons a
plus d'écurie
votre santé plus pour le valet d'écurie en semble avec le cheval
le cheval pi e combien rien ah c'est bon marché com p e re
pi e pour visites et soins rien rien rien rien
P F P
clystere et célera
mais pour medicamens clystere huile a pozeme et célera

comment diable voila un mé moire d'apothicaire
 douzelouis a propos de mémoire nous
 cela ne pas se ra ja mais cela ne pas se ra ja
 oublions de boire nous oublions de boire nous oublions de boi
 mais si si c'est une honte si c'est une honte si c'est une honte si
 re plus il m'est redy d'ancien compte paix ne dites mot paix ne dites mot paix ne dites
 si si c'est une honte ce la ne passe raja mais ce la ne passe
 mot ne dites mot nous nous arrangerons a pres nous nous arrangerons a pres nous nous arrange

= ra ja mais ce-la ne passe-ra ja mais
rons a pres nous nous arrangerons a pres

Vous faites là des difficultés d'honnête homme, qui vous feroient passer pour un valet de Procureur. Quand on est dans certaine maison, faut-il être si scrupuleux

Air *Nous sommes précepteurs d'Amour. Un Grand doit se laisser voler. C'est un air qui sent l'opulence. Ce seroit la deshonorer. Que d'avoir trop de conscience.*

LA BRIDE

Ma foi mon cher j'ai toujours été Cocher j'aurois peut-être été frippon comme tant d'autres si j'eusse été dans le cas; mais les profits de l'écurie n'engraissent pas comme ceux de la cuisine e des offices

MARCEL

C'est que les mets qu'on y consomme ne se prêtent pas aux épices. A votre santé compere j'ai une affaire à vous proposer

Air *Des favoris de la gloire. Je vous crois pour moi du zèle*

LA BRIDE
Ne doutez point de cela

MARCEL
Jeannette vous paroît-elle Avoir des attraits ?

LA BRIDE
Oui da

MARCEL
Si bien que sans défiance On la pourroit proposer

LA BRIDE
Morbleu personne je pense Ne voudroit la refuser

MARCEL
Eh bien M^r de la Bride voila le parti trouvé Si vous voulez l'épouser, j'ai quelque argent comptant celui que je vais recevoir au Chateau joint a cela lui fera une petite dot bien honnête. Qu'en dites-vous Cela est-il décidé

LA BRIDE
Vous êtes pressant compere Marcel

MARCEL
Ne dites-vous pas que vous trouvez ma fille jolie

LA BRIDE
Cela est vrai, elle me plairait beaucoup

MARCEL
Eh bien, je vous la donne. Quelle réflexion y a-t-il à faire après cela

LA BRIDE
Ma foi, Compere si vous voulez que je vous dise, mon dernier mariage m'a tant rassasié de jeunesse, que j'ai presque juré de ne plus en titer.

MARCEL
Sottise

LA BRIDE

ARIETTE

la Bride
Quand pour le grand voyage margot plia bagage des cloches du village j'en tendis la le-

27

Pizzicato *col arco*

P *F* *F* *F* *P*

- con den di dan don din di dan don et je promis den faire usage den faire

Pizzicato *col arco*

P

Pizzicato

F *P*

sage din di dan don console toi pauvre mari te voila bien mais restes y

Pizzicato

F *P*

din di dan don console toi pauvre mari te voila bien mais restes y console toi pauvre ma

col arco *col arco*

F

ri te voila bien mais restes y

col arco

U pres mui te com

F *P* *F* *P* *43* *6* **6*

plante sur une pinte je fis serment de sur tout engagement pour l'homme sage un doux veu =

6 **6*

P. assai

vage est l'avantage le plus charmant est l'avantage le plus charmant

Col. parte

P

Quand pour le grand voya ge m'arret ple a bagage des cloches du vil

Pizzicato *col arco*

P

la ge j'entend la leçon din di dan don din di dan den et je promus d'en faire wage

Pizzicato *col arco*

don faire u wage din di dan don console toi pauvre mari te voila bien mais res te

Pizzicato *col arco*

re console toi pauvre mari te voila bien mais restey din di dan don din di dan don

F P F P F P F P

console toi pauvre mari le voila bien mais restey console toi pauvre mari le voi la

bien mais restey *Da capo. Quand pour etc.*

MARCEL

Ces serments-là sont comme ceux des buveurs qui veulent que le diable les emporte s'ils retournent au cabaret: ils manquent tous de parole: a t'on jamais vu le diable venir leur en faire des reproches

LA BRIDE

Je suis trop vieux pour votre fille

MARCEL

Tant mieux: elle vous en sera plus utile Jeune cheval à vieux maqui non, gna rien de mieux ça forme l'un, et ça exerce l'autre Jeannette, elle n'ignore de rien: ça danse, ça chante, ça jase, ça coud, ça tricote: elle n'aura pas sa pareille pour gouverner une maison

SCENE VIII

LES ACTEURS PRECEDENTS

JEANNETTE

MARCEL

La voici Viens, mon enfant, tu veux un mari, vilâ Monsieur de la Bride qui te prend pour femme fais lui ton compliment Elle est interdite Allons, pour t'encourager, embrasse ton prétendu

JEANNETTE

Mon pere

LA BRIDE se baisse pour embrasser Jeannette elle se recule

Pourquoi la contraindre

MARCEL

Allons baise donc, nigaud Bon se suis content de toi, Jeannette: continue à m'obeir

JEANNETTE

Elle est sortie

MARCEL

Eh bien, te voilà Maitresse: ais bien soin de la maison: tire-nous du vin, fais-nous un bon soupe e je t'aimerai bien Fais attention à tout cela accoutume-toi au ménage

SCENE IX

JEANNETTE seule

Les vilâ parties Si Colin venoit à présent je l'ai fait avertir Je suis seule: j'ai tant de choses à lui dire Il me paroit tander aujourd'hui plus qu'à l'ordinaire

Andante

Oboe solo *rinf*

Jeannette *Colarco* *6/8 6/8 6/8* *rinf*

30

Quand on aime bien on souffre sans peine l'absence la gêne

Pizzicato

on cherit ea chaîne le reste n'est rien on cherit ea chaîne le reste n'est rien mona

collarco ruy. F

amant est tendre mon cœur a l'attendre sent de altraits mais mon a me constante seroit plus con

ten le si je le voyois mon ame constante se voit plus contente si je le voyois

collarco

se voit plus con ten le si je le voyois

F

Mais je t'apperçois Viens donc je
mourrais d'impatience

SCENE X

JEANNETTE COLIN
COLIN

AUSSI TÔT que j'ai de averti je suis accouru

Air Ne v'la t-il pas que j'aime
Pourrais tu douter un moment
De mon ardeur extrême
Et de mon tendre empressement
A servir ce que j'aime

JEANNETTE

J'ai bien des nouvelles a t'apprendre

COLIN

Et moi bien des craintes a te communiquer

JEANNETTE

Tu sais le malheur qui nous menace

COLIN

Est-il vrai qu'on veut nous desunir

JEANNETTE

Uelas où C'est ma tante Claudine
cette méchante femme, qui nous
joue ce tour-là pour t'épouser
elle-même y consentirois-tu

COLIN

Moi : plutôt mourir que d'être
à d'autres qu'à ma chère Jeannette
Mais quel est l'époux qu'on te propose

JEANNETTE

C'est Monsieur la Bride le Cocher
du Château

COLIN

Mon oncle

JEANNETTE

Lui meme Dame nous voila bien
embarrasses

COLIN

Il n'y a rien encore de décidé

Air Nous autres bons Villageois 31

Ne t'afflige pas, crains moi
Je t'instruirai de ma tendresse
S'il me sait aime de toi
Sensible à l'ardeur qui me presse
Il empêchera le dessein

Qu'on a de me ravir la main

JEANNETTE

Mais si tu n'as pas son appui

COLIN

Nous pouvons compter sur lui

JEANNETTE

Tout cela ne me rassure pas

COLIN

Tes inquiétudes me desesperent

JEANNETTE

Et ta confiance me met hors de moi-même

Tiens, Colin, si tu m'aimois bien, tu
serois moins tranquille

COLIN

Peux-tu me faire ce reproche

Col part.

Amoroso

Charmant objet de ma flame ne doute point de mes feux la constance de mon ame s'en tre-

-tient dans tes beaux yeux quand je te quitte mon cœur s'agi te quand je te quitte mon cœur s'a-

-gi te tout me de pite tout me depite je sens he las qu'il faut languir ou tu n'es pas qu'il faut lan-

guir ou lien n'at pas dans nos bois quand je vois le ramier S'égayer je dis alors a moi même la:

prêt de ce qu'il aime que ne puis je être aujourd'hui aussi fortuné que lui que ne puis je être aujour:

d'hui aus or fortuné que lui charmant objet de ma flamme ne doute point de mes:

feux la constance de mon ame s'entretient dans tes beaux yeux s'entretient dans tes beaux yeux

JEANNETTE
 Pour être ne
 pastourer,
 quand tu me
 montres tant
 de douceur
 ton à beau
 me le def-
 fendre

And. *f p*
 Si l'on dit que je t'adore on a bien raison Colin Colin on a bien vu on dit on m'enflamme:

core je ne dirai jamais non non non dut on m'enblamer en core je ne dirai jamais

non non non dut on m'enblamer en core je ne dirai jamais non jamais non jamais

non je ne dirai jamais non je ne dirai jamais non

Qu'une autre puisse te plaire ce sera par ses attraits mais si la flame lege re se

fixe à la plus sincère tu ne changeras jamais si l'on dit que je t'adore on a bien raison Co.

FF

lin Co lin on à bien raison dût on m'enblâmer en core je ne dirai jamais non
 non non dût on m'enblâmer en core je ne dirai jamais non non non dût on
 m'enblâmer en core je ne dirai jamais non jamais non jamais non je ne di rai ja mais
 non je ne dirai jamais non

COLIN

Nayons donc plus de querelle
 et compte sur mon empressement
 à me procurer le soulagement qui m'intéresse

JEANNETTE

Quas tu!

COLIN

Je me sens altéré, j'ai tant couru
 pour venir... qu'est-ce que ces
 bouteilles là.

JEANNETTE

C'est le reste du goût de ton On-
 cle et de mon Père. celle-ci est
 entamée, prends ce verre.

Air Jeanneton mon cœur &c.
 Bois ce coup de Vin

COLIN

Sers de la main
 Il n'en est point de meilleur
 Pour me, pour me, pour me remettre

Il n'en est point de meilleur
 Pour me remettre en bonne humeur

JEANNETTE

Comment te trouves tu!

COLIN

Cela m'a fait grand bien mais ce vin là
 m'a paru d'un autre goût qu'à l'ordinaire

JEANNETTE

C'est ton altération qui en aura
 été cause

Air Allons donc, jouez violons
 Mais c'est assez rester ensemble
 Quelqu'un peut arriver Je tremble
 Qu'on ne le surprenne au logis
 Il faut, mon cher, faire retraite
 Aime-moi, compte sur Jeannette
 Sur l'amour que je t'ai promis
 Récouvrens-toi de mes avis
 Parle à ton oncle, e peins ma flamme
 Dis que tu veux m'avoir pour femme

Dis que nous nous aimons tous deux
 Dis-lui qu'il couronne nos feux.
 Mais qu'as-tu donc Loin de m'entendre
 Le sommet paroit te surprendre.

COLIN
 Je n'en puis plus

JEANNETTE
 Quel accident
 D'où vient cet assourissement

COLIN 35
 Ah Jeannette
 JEANNETTE
 Qu'as-tu Il chançelle Réponds-moi donc

COLIN
 Je me sens suffoquer

JEANNETTE
 Où trouver du secours Je ne puis
 plus le soutenir

And. Con Spirito

COLIN
 Mon cœur s'en va mon œil se trouble qu'ai je bu la mon mal redouble mon œil se

trouble mon mal re double ah ah ah ah mon mal redouble ah ah mon

cœur mon cœur s'en va prenons courage brise destin maudit breu vage quelles dou-

leurs quelles douleurs pauvre Colin quelles douleurs ah je me meurs ah je me meurs

mon cœur s'en va mon œil se trouble qu'ai je bula mon mal redouble

mon mal redouble triste destin pauvre Colin pauvre Colin le jour s'éteint ah ah

ah ah mon mal redouble double triste des tin pauvre Colin quel les

FP PP

il s'endort

deu leirs ah je me meurs

JEANNETTE
*Colin, Colin J'ai beau l'appeller,
 il ne me répond point Il est
 mort je n'en puis plus douter: ce
 breuvage l'aura empoisonné Que
 vais-je devenir pauvre Jeannette si
 mon pere vient J'entends quelqu'un
 Qui me mettre: ou fuir Ce sont deux
 étrangers rassurons-nous ils pour-
 ront peut-être me tirer d'embaras.*

SCENE XI

JEANNETTE BASTIEN
EUSTACHE
COLIN endormi.
BASTIEN
Bon jour, la belle enfant
JEANNETTE
Mes amis j'implore votre secours
EUSTACHE
*Du secours, c'est bien dit je v'endors
 pour vous en demander J'appel-
 lions Eustache.*
JEANNETTE
Ce jeune homme vient de s'evanourir
BASTIEN
Not' âne est à l'agonie
JEANNETTE à Bastien
Je le crois mort
BASTIEN
Not' âne est mort:
JEANNETTE
*Eh non bon homme je ne parle
 point de votre âne*
BASTIEN
Pargué, j'en parlons, nous
EUSTACHE
J'voulons consulter le Marechal

JEANNETTE
Un peu de patience
JEANNETTE à Eustache
Ecoutez-moi
EUSTACHE
J'nons pas le loisir
JEANNETTE à Bastien
Un moment
BASTIEN
J'nons pas le temps
JEANNETTE
De grace
EUSTACHE
*Non, morgué Queu cérémonie, faut
 ici pour se faire entendre quand ce
 seroit l'antichambre d'un Receveur
 des Tailles J'voulons un conseil je
 paierons bien, faites-nous parler
 au Marechal.*
JEANNETTE
Il est sorti, il reviendra bientôt
EUSTACHE
*Que ne dirais-je vous, J'allons boire
 bouteilles en l'attendant Fiant et en Bastien*
JEANNETTE
*Eh Messieurs, vous avez l'air si bonnas
 personnas, si compatisants, pouvez-vous
 me refuser ce que je vous demande*
EUSTACHE
Qu'est ce qu'oua d'mandais:
JEANNETTE
*De me voir débarrassée de ce jeune
 homme Il est venu pour consulter
 mon pere il avoit chaud, ce breu-
 vage qu'il a pris pour du vin l'a
 mis dans l'état ou vous le voyez*
EUSTACHE
*Ce n'sera rien, il est p'têtre mort mais
 faut attendre Votre pere saura queuq'
 secret pour le faire revivre lui qu'en a tant*

JEANNETTE
*Je serois perdue s'il venoit à le voir ici Il
 faut tout vous avouer c'est mon Amant*
BASTIEN
Diantre le v'la ben accomodé
JEANNETTE
*Tirez moi d'embaras portez-le hors
 de la maison*
EUSTACHE
*Non, morgué La belle proposition On
 diroit que c'est nous qui l'avons tue*
JEANNETTE
Il passe peu de monde par ici
Air Des pendus
Notre maison est à l'écart
EUSTACHE
*C'est couvrir un trop grand hazard
 Morgué, vous êtes jeune fille
 Bien attrayante et bien gentille
 Mais je ne somn pas curieux
 D'être pendus pour vos beaux yeux*
JEANNETTE
*Ecoutez Il ya un autre moyen qui
 ne vous expose point Cachez-le pour
 le présent dans notre cave jus qu'à la
 nuit Il commence à faire obscur vous
 viendrez par la porte de derriere, et
 vous l'emporterez Je vous donnerai
 quatre bouteilles de vin pour votre peine*
EUSTACHE
*Quatre bouteilles Bastien ne te
 sens-tu pas l'ame enue*
BASTIEN
*Oui morgué ces quatre bouteilles-là
 m'ont attendu le cœur*
EUSTACHE
*Allons aide moi à l'emporter jus qu'à cete
 cave (à Jeannette) quatre bouteilles au moin*
JEANNETTE
Je vous les promets comptez sur ma parole

Air Des Pelerins de St. Jacques

La frayeur a tari mes larmes
 Dans mon malheur
 Il faut devorer mes alarmes
 Jit ma douleur
 Contrainte à cacher mes sanglots
 Triste incertaine
 Je n'ose ni pleurer mes maux
 Ni gemir dans ma peine

LES PAYSANS reviennent

EUSTACHE

V'la qu'est fait

BASTIEN

Mais le Medecin quand le verrons nous

JEANNETTE

Voilà ma tante qui vient elle vous
 satisfera comme mon pere mais ne lui
 dites rien de ce qui s'est passé

EUSTACHE

Ne craignez rien

SCENE XII

LES PRECEDENTS

CLAUDINE

CLAUDINE

Que veulent ces gens-là

JEANNETTE

Ils viennent pour demander un avis
 à mon pere je leur ai dit de vous
 consulter (elle sort)

CLAUDINE

De quoi s'agit-il

TRIO

CLAUDINE BASTIEN

EUSTACHE

Claudine

Bastien *Que voulez vous* *il est sorti il est sor-*

Eustache *Mon sieur le Maréchal*
cest que

Ti. *il est sorti il est sorti*

c'est que sous vot respect no tre ane a certain mal *quand on le mene a la fon-*

c'est que c'est que ma ca va le est boi teu se *elle a la jambe doulou-*

lan lot il re viendra tantot il revien dra vous lui direz cela vous lui direz ce
 tai ne il ne fait que braire
 re use la jambe douloureuse

la

qu lieu de boire il ne fait que braire hi hi han hihan hihan la pauvre bête que fait il lui
 la pauvre bête que fait il lui fai re la pauvre bête que fait il lui

F en semo quant de Bastien

finssez finssez vous m'etourdissez vous m'etour dissez hi hi han hihan hi han
 faire il ne fait que braire
 faire et le va clopi nant clopin clo-

40

en se moquant d'Eustache:

hi han hi han hi han clopin clopant clopin clopant clopin clopant clopin clo-

hi hi han hi han hi han

pant clopin clopant clopin clopant clopin clopant

en se moquant de Bastien *à Eustache*

pant hi hi han hi han clopin clopant clopin clopant clopin clo

hi han il ne fait que braire hi hi han hi han

clopin clopant clopin clopant clopin clopant clopin clopant la pauvre

p

pant clopin clopant vous me rompez la tête vous me rompez la tête

hi han hi han quand on le mène à la fontaine

bete va clopant elle à la jambe douloureuse

tantot il reviendra vous lui direz cela

il ne fait que braire la pauvre bete que faut il lui faire

jambe doulou reu se la pauvre bete que faut il lui faire elle

hi hi han hi han

hi hi han hi han la pauvre bete ne fait que

va clopinant clopin clopant clopin clopant clopin clopant clopin clopant clo pin clo =

hi han clopin clopant clopin clopant clopin clopant hi hi

brai re hi han hi han hi han hi han hi han hi han hi

pant clopin clopant clopin clopant clopin clopant clopin clo pant clo

han hi han hi han *F* fi - nis - sez fi - nis -

pau - vre, be - le ne - fait que braire ne - fait que brai - re hi hi

pin clop in clopant clop in clop in clopant clop in clop in clopant clop in clo - pant clo - pin clo -

F. assai

ses vous m'é - touz - - - sez - - - ch - revenez tantot ch - revenez tantot à tan

han hi han hi han nous revien - drons tantot à tan

pant clop in clopant clop in clopant nous revien - drons tantot à tan

tot à tan tot à tan tot à tan tot à tan tot

tot à tan tot

tot à tan tot

FIN du 1^{er} Acte